



Lekcja nr 46, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

Teresa geht in die Bibliothek – czyli Teresa szuka ciekawej książki

DIALOG 1

• Frau Dukat, haben Sie schon einen Termin beim Augenarzt für mich vereinbart?

[Frau Dukat, haben Zi schon ajnen Termin bajm Augnarct fyr miß ferajnbart?]

Pani Dukat, czy umówiła już Pani dla mnie wizytę u okulisty?

• Ja, natürlich. Ich habe die Arztpraxis schon angerufen und einen Termin für übermorgen vereinbart.

[Ja, natyrlis. Is habe di Arctpraxis szon angerufen und ajnen Termin fyr ybamorgen ferajnbart.]

Tak, oczywiście. Zadzwoiłam już do gabinetu lekarskiego i umówiłam Panią na pojutrze.

• Wunderbar. Ich möchte noch eine Sache übermorgen erledigen.

[Wundaba. Is myşte noch ajne Zache ybamorgen erledigen.]

Cudownie. Chciałabym pojutrze załatwić jeszcze jedną sprawę.

• Was haben Sie vor?

[Was haben Zi for?]

Co Pani zamierza?

• Ich will ein paar Blumensetzlinge kaufen. Anke hat mir versprochen, dass sie mir hilft, sie anzupflanzen.

[Is wil ajn par Blumenzeclinge kaßen. Anke hat mija ferszprochen, das zi mija hilft, zi ancupflancen.]

Chce kupić kilka sadzonek kwiatów. Anke obiecała mi, że pomoże mi je posadzić.

• Ich verstehe. Unsere Nachbarin hat mir letzts ein gutes Blumengeschäft empfohlen. Wir können dorthin fahren.

[Is ferszteje. Unzere Nachbarin hat mija lectens ajn gutes Blumengeszeft empfohlen. Wija kynen dorthin faren.]

Rozumiem. Nasza sąsiadka poleciała mi ostatnio dobrą kwiaciarnię. Możemy tam jechać.

• Das ist eine gute Idee. Möchten Sie auch etwas kaufen? Sie haben gestern erwähnt, dass Sie nach einem interessanten Buch suchen.

[Das yst ajne gute Ideje. Myšten Zi alch etfas kaßen. Zi haben gestern erwejnt, das Zi nach ajnem interesanten Buch zuchen.]

To jest dobry pomysł. Czy też chce Pani coś kupić? Wspominała Pani wczoraj, że szuka Pani ciekawej książki.



• Ja, das stimmt. Ich brauche etwas Spannendes zum Lesen, aber ich habe eher daran gedacht, dass ich ein Buch ausleihe.

[Ja, das sztymt. Iś brałche etfas Szpanendes cum Lejzen, aba iś habe eja daran gedacht, das iś ajn Buch aśslaje.]

Tak, zgadza się. Potrzebuję czegoś ciekawego do czytania, ale myślałam raczej o tym, że wypożyczę jakąś książkę.

• Haben Sie sich schon in der Bibliothek angemeldet?

[Haben Zi zisz szon in der Bibliotek angemeldet?]

Czy zapisała się już Pani do biblioteki?

• Im letzten Monat habe ich mich schon in der Bibliothek angemeldet. Ihre Tochter hat mir damit geholfen.

[Im lecten Monat habe iś miś szon in der Bibliotek angemeldet. Ire Tochtta hat mija damyt geholfen.]

W poprzednim miesiącu zapisałam się już do biblioteki. Pani córka mi w tym pomogła.

• Ach so, ich verstehe. Für wie lange können Sie die Bücher ausleihen?

[Ach zo, iś ferszteje. Fyr wi lange kynen Zi di Bysia aśslajen?]

Aha, już rozumiem. Na jak długo może Pani wypożyczać książki?

• Für 3 Wochen. Jetzt suche ich nach einer spannenden Liebesgeschichte. Ich habe gehört, dass die von Julia Quinn verfassten Bücher lesenswert sind. Einige von ihnen wurden sogar verfilmt. Ich finde, dass ich damit beginne.

[Fyr draj Wochen. Ject zuche iś nach ajna szpanenden Libesgeszichte. Iś habe gehyrt, das di fon Dżulia Kłin ferfasten Bysia lejzenswert zynd. Ajnige fon inen wurden zoga ferfilmt. Iś finde, das iś damyt begine.]

Na 3 tygodnie. Teraz szukam trzymającej w napięciu historii miłosnej. Słyszałam, że książki autorstwa Juli Quinn są warte lektury. Na bazie niektórych z nich powstały nawet filmy. Sądzę, że od tego zacznę.

• Ich kenne diese Verfasserin nicht, aber meine Enkelinnen haben alle ihre Bücher verschlungen. Sie sind von ihnen begeistert.

[Iś kene dize Ferfaserin niśt, aba majne Enkelinen haben ale ire Bysia ferszlungen. Zi zynd fon inen begajstert.]

Nie znam tej autorki, ale moje wnuczki pochłonęły wszystkie jej książki. Są nimi zachwycone.

• Prima. Sollte ich auch irgendwelches Buch für Sie ausleihen?

[Prima. Zolte iś ałch irgendwelsies Buch fyr Zi aśslajen?]

Super. Powinnam wypożyczyć też dla Pani jakąś książkę?

• Nein, danke. Meine Sehkraft lässt nach, deswegen will ich eine kleine Pause vom Lesen machen.

[Najn, danke. Majne Zejkraft lest nach, desweigen wil iś ajne klajne Pałze fom Lejzen machen.]

Nie, dziękuję. Mój wzrok się pogarsza, dlatego chce sobie zrobić krótką przerwę od czytania.



• Welche Bücher lesen Sie meistens Frau Dukat? Ich liebe verschiedene Bücher. Früher konnte man mich als eine echte Leseratte bezeichnen. Die Literatur war meine große Leidenschaft.

[Welsie Bysia lejzen Zi majstens Frał Dukat? Is libe ferszidene Bysia. Fryła konte man miś als ajne ešte Lejzerate becajchnen. Di Literatur war majne grose Lajdenszaft.]

Jakie książki czyta Pani przeważnie Pani Dukat? Ja kocham różne książki. Wcześniej można było mnie określać jako prawdziwego mola książkowego. Literatura była moją wielką pasją.

• Meistens lese ich Romane, Krimis und Abenteuerbücher. Mein Lieblingsverfasser heißt Maurice Leblanc. Das ist ein sehr bekannter französischer Schriftsteller. Seine Bücher wurden in mehrere Sprachen übersetzt. Was lesen Sie gerne Frau Neumann?

[Majstens lejze is Romane, Krimis und Abentojabysia. Majn Liblingsferfasa hajst Moris Leblank. Das yst ajn zea bekanta francyzisza Szriftsztela. Zajne Bysia wurden in merere Szprachen ybazect. Was lejzen Zi gerne Frał Nojman?]

Przeważnie czytam powieści, kryminały oraz książki przygodowe. Mój ulubiony autor nazywa się Maurice Leblanc. Jest to bardzo znany francuski pisarz. Jego książki zostały przetłumaczone na wiele języków. A co chętnie Pani czyta, Pani Neumann?

• Ich bevorzuge vor allem deutsch- und englischsprachige Literatur. Am liebsten lese ich Erzählungen und Dramen. Als ich studiert habe, habe ich stundenweise in einer Bibliothek gearbeitet. Damals habe ich mich in Literatur verliebt.

[Is beforcuge for alem dojcz- und englysz-szprachige Literatur. Am libsten lese is Ercejlungen und Dramen. Als is sztudirt habe, habe is sztundenwajze in ajna Bibliotek gearbajtet. Damals habe is miś in Literatur ferlibt.]

Preferuję literaturę niemiecko i anglojęzyczną. Najchętniej czytam opowiadania oraz dramaty. Kiedy studiowałam, pracowałam na godziny w bibliotece. Wtedy zakochałam się w literaturze.

Popołudnie minęło nam w miłej atmosferze. Pani Neumann opowiedziała mi o jednej z wielu książek, które uwielbiała. W środę wybrałyśmy się razem do miasta. W bibliotece znalazłam wszystkie tytuły, które mnie interesowały. Pozostało tylko zabrać się do lektury.

Czy wiesz, że?

Przysłowia po niemiecku

W tej lekcji przygotowaliśmy dla Ciebie **5 przysłów** w języku niemieckim, które często używamy również w Polsce:

Reden ist Silber, Schweigen ist Gold. – Mowa jest srebrem, a milczenie złotem

Die Wahrheit liegt in der Mitte. – Prawda leży pośrodku.

In der Kürze liegt die Würze. – Lepiej krótko i na temat.

Not macht erfinderisch. – Potrzeba matką wynalazków

Übung macht den Meister. – Praktyka czyni mistrza.

Dla dociekliwych językowo

Zdania ze spójnikiem trotzdem

W dzisiejszej lekcji poznasz kolejny ze spójników występujący w języku niemieckim. Spójnikiem tym jest **trotzdem** czyli po polsku **mimo to**. Po tym spójniku stosujemy szyk przestawny, czyli najpierw mamy czasownik, a dopiero potem podmiot i resztę zdania. Poniżej znajdziesz kilka przykładów z tym spójnikiem.

Frau Wagner hat starke Rückenschmerzen, trotzdem will sie zum Arzt nicht gehen.

Panią Wagner bardzo bolą plecy, mimo to nie chce iść do lekarza.

Herr Meier kann in der Nacht nicht einschlafen, trotzdem nimmt er keine Schlafmittel ein.

Pan Meier nie może zasnąć w nocy, mimo to nie zażywa żadnych środków nasennych.

Ich habe das ganze Haus durchsucht, trotzdem habe ich meine Brille nicht gefunden.

Przeszukałam cały dom, mimo to nie znalazłam moich okularów.

Es schneit heute, trotzdem gehen wir spazieren.

Pada dzisiaj śnieg, mimo to idziemy na spacer.

Maria hatte gestern wenig Zeit, trotzdem hat sie uns besucht.

Maria miała wczoraj mało czasu, mimo to nas odwiedziła.

Thomas hat den ganzen Tag gearbeitet, trotzdem ist er nicht müde.

Thomas pracował cały dzień, mimo to nie jest zmęczony.

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-pocztakujacych